Title

Verb for 'to butcher, to kill' from 'flesh' -- an attempt in Burmoo-Qiangic dialectology

Author(s)

Gong, Xun

Citation


Issue Date

2018-09

URL

http://hdl.handle.net/2433/235275

Type

Conference Paper

Textversion

author

Kyoto University
Verb for ‘to butcher, to kill’ from ‘flesh’ – an attempt in Burmo-Qiangic dialectology

Xun GONG 龔勳
SOAS
draft – please don't cite

Upper Rgyalrong

Zbu Rgyalrong (Rgyaltsu): kv-ntchéʔ (ntché ntché ntché*)

(0.1) cəkhrə kəpʔ? nv-ntchéʔ?
there: E Han.Chinese imp-kill₃
‘Kill the Han Chinese over there!’ (robbers)

Other Zbu dialects:
• Central Zbu: (ntʃhē ntʃhî ntʃhō) “to kill” (Sun, 2004);
• High zbu (Wampa): (ntʃhé ntʃhî) “to skin (an recently slaughtered animal)”;
• Zbu B (Zamgo): (ntʃho ntʃhî) “to kill”.
Pre-zbu: *n-ɕá *n-ɕâ *n-ɕáw

Other Upper Rgyalrong languages:
• Japhug: kv-ntʃha ‘to kill, to cut up (animal)’ (Jacques, 2016);
• Tshobdun: kv-ntʃhê ‘kill (vt), 杀’ (DB-CAOA ka’ ⁿtʃʰe, DB-CAOB ka’ ⁿtʃʰe, #0671); kv-ntʃhê (ntʃhê ntʃhê?) ‘kill’ (Sun, 2014 inter alia).

Situ/Eastern Rgyalrong:
• Cog-tse: ka-ntʃhâ ‘butcher, dissect, 卒殺, 解剖’ (ntʃhâ ntʃhê) (Huáng and Sūn, 2002; Lín, 2003);
• Kyom-kyo: ka-ntʃhâ ‘butcher’ (Prins, 2016);
• rGyalrongic Languages Database (edited by Yasuhiko Nagano and Marielle Prins): in 29 Situ dialects (among 52), the primary translation of ‘to kill’ (DB-#671) is a cognate of ka-ntʃhâ.
West Rgyalrongic:

- Khroskyabs: ɲɕî (ɲɕî ɲɕí) ‘tuer (un animal),宰’ (Lai, 2017);
- Stau: ntcʰa ‘cut up, kill (animal)’ (Jacques et al., 2017)
- Database: 3 Stau-Horpa dialects (among 13), where the on primary translation of ‘to kill’ is a cognate of ntcʰa (DB-#671).

Tangut: 虏 stdarg^1, stem B 虏 4571 ʂjoo^1 ‘kill (animal)’ (Jacques, 2014, 97–98).

(0.2) 虏 stdarg^1


horse butcher meat eat

‘butcher the horse and eat the meat’

屠馬食肉  (The Art of War 26A-3, 26A-4a, Lin, 1994)

Etymology:

The etymology of Japhug verb kɤ-ntɕha was discussed in Jacques (2014, 97–98). The point of reference is the Tibetan verb bsha·ba (bsha bshas bsha shos) ‘butcher’ which derives transparently from sha ‘flesh, meat’. There are two hypotheses on the relationship between the Rgyalrong verb and the Tibetan verb.

The first hypothesis, mentioned in Jacques (2014, 97–98), suggests that the Rgyalrong verb is a Rgyalrong-internal denominal from a flesh noun, taken in the sense of ‘meat’. Hence, the form is made with the short form of the N-denominalization n- based on one of the most widespread Sino-Tibetan nouns, reflected in Zbu as qéʔ. Hence, the prenasalized affricate in most Rgyalrong languages reflects an epenthetic form from *n-ɕa akin to Khroskyabs ɲɕî.

Jacques (2014, 97–98), on the other hand, prefers another hypothesis suggested by Nathan Hill, that the verb kɤ-ntɕhéʔ is borrowed from the Tibetan bsha·ba, from a hypothetical stem †cha. Other denominals, like jo·ba ‘to milk’ from zho ‘yoghurt < *milk’ has a present stem which oscillates between bzho and jo. In modern Tibetan

---

1Sea of characters: 虏 stdarg^1, equivalent to ʂjoo^1 (butcher and skin an animal), means killing something alive and cutting off life.

2Dag·yig gsar·bsgrigs: sha·pags kyi ched du sgo·phyugs sogs gsod·pa'i don ‘kill a domestic animal for meat or hide’
dialects which best preserves Old Tibetan conjugation, like Amdo Tibetan (Haller, 2004) or Zhongu (Sun, 2003), for both verbs, forms corresponding to OTib bsha’ and bzho are found in present.

To discuss the etymology of this verb, it is indispensable to discuss that of the noun ɕéʔ. The Japhug cognates of Zbu word, which means ‘flesh’ in general, are ɕa ‘raw meat’ et tuavigator-ɕa ‘muscle’. Guillaume Jacques considers that ɕa belong to words for which ‘nous ne disposons pas de preuves qu’ils soient des cognats ou des emprunts’ (2004, 168), but judges the proposition ‘probable’ (2004, 168) or ‘selon toute vraisemblance’ (2014, 92) that the word is borrowed from Tibetan sha. If ɕéʔ and tuavigator-ɕa are Tibetan borrowings, it would be chronologically difficult to postulate that ke-ntchéʔ is a denominal from ɕéʔ.

According to the correspondence rules between Tibetan and Japhug, it is indeed impossible to tell if ɕa/tuavigator-ɕa and Tib. sha are cognates or borrowings. On the other hand, in Zbu, a tonal language, we have a different situation. In Zbu, Tib. rime -a corresponds to -é/-i in inherited words, but to ê in words borrowed from Tibetan. This can be confirmed in cultural words where the borrowedness is certain: tæmdê ‘rifle’ » < tib. mda, mnê ‘swearing’ < tib. mna, cf. varji ‘hundred’, cognate to Tib. brgya. The supposed form would be † ɕê if it is borrowed from Tibetan. However, there is one Tibetan borrowing that shows cognate phonology, mphrəvî ‘rosary’, Japhug mphruwa < tib. ‘phreng-ba. The correspondence hence strongly suggests inherited cognacy, but is not unequivocal.

The cognacy to the Khroskyabs form, however, is best accounted for with a Rgyalrongic interpretation. The Khroskyabs form ɲɕî comes necessarily from a parallel formation < *n-ɕî. It is more parsimonious to postulate the same formation in Khroskyabs and other Rgyalrongic languages.

In other Burmo-Qiangic languages, data suggest that the formation **n-ɕa is older than Proto-Rgyalrongic: as Jacques (2014, 97–98) suggests, a connection can be drawn with the Tangut form ɕjii¹, stem B ɕjoo¹. In Burmo-Qiangic languages that are not Macro-Rgyalrongic, there are still parallels:

• In Erusiuc languages (Yu, 2012), ‘kill/slaughter an animal’ is *ntʃhi² (Kala Lizu ntʃhɿ), with the same rime as *ʃi² ‘meat’ (Kala Lizu ʂɿ). It is obvious that there is a pre-proto-Ersuic formation *n-ʃi² which made the proto-Ersuic *ntʃhi².
• Lolo-Burman are also possible witnesses of this formation. In Northern Yi (Liángshān), there is the verb ʂɯ˧˧˧ which means ‘剐, butcher, cut up an animal and prepare its meat for cooking’, homophone to ʂɯ˧˧˧ ‘meat’. Similarly, in Eastern Yi (Wēiníng), there is the verb fu˧˧˧ ‘kill’, homophone to the noun fu˧˧˧ ‘meat’. The semantic evolution is parallel to that in Rgyalrongic.

In the traditional script of Eastern Yi, ‘to kill’ is and ‘meat’ is . It is possible that the Yi script reflects older non-homophony, a case which might
allow us to reconstruct a similar formation \(^n\text{-}xa^2\) in the older stage of Eastern Yi.

![Figure 1: Distribution of etymons of 'to kill' in Rgyalrongic languages](image)

`kill`:

- `×` : `< 'butcher', Zbu k-variable`
- `◊` : `< common Sino-Tibetan root, Japhug ky-sat`
- `ndu, rket` : neither

Figure 1: Distribution of etymons of 'to kill' in Rgyalrongic languages

Bibliography


